

**IX^{ES} MINI JEUX
DU PACIFIQUE**

DU 2 AU 12 SEPTEMBRE 2013



MANUEL DU SPORTIF

HALTEROPHILIE

2 – 12 September 2013
SPORTS MANUAL
WEIGHTLIFTING



**PASIFIKA LENA,
PASIFIKA PE'IA**
LE PACIFIQUE AUTREMENT,
LE PACIFIQUE SIMPLEMENT

22 ÉTATS ET TERRITOIRES 22 STATES AND TERRITORIES

Iles Mariannes du Nord
*northern
Mariana Islands*

Guam

Etats Fédérés de Micronésie
*Federated States
of Micronesia*

Palau

Nauru

Iles Salomon
*Solomon
Islands*

Papouasie - Nouvelle-Guinée
Papua New Guinea

Vanuatu

Nouvelle-Calédonie
New Caledonia

Norfolk

2

Iles Marshall
Marshall Islands

Kiribati

Tokelau

Tuvalu

Wallis & Futuna

Samoa

Iles Fidji
Fiji Islands

Tonga

Niue

Samoa américaines
American Samoa

Iles Cook
Cook Islands

Tahiti



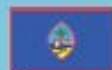
Iles Cook



Iles Fidji



Wallis & Futuna



Guam



Kiribati



Vanuatu



Iles Mariannes
du Nord



Iles Marshall



Samoa
américaines



Etats fédérés
de Micronésie



Nauru



Tokelau



Niue



Norfolk



Tonga



Iles Salomon



Palau



Tuvalu



Papouasie
Nouvelle
Guinée



Tahiti



Samoa



Nouvelle - Calédonie



LES MINI-JEUX EN BREF : MINI GAMES, IN SHORT :

- 1 compétition internationale
 - 8 sports
 - 22 pays du Pacifique
 - 10 jours de compétition
 - 4 sites de compétition à Wallis et Futuna
 - 4 Villages
- an international competition
 - 8 sports
 - 22 Pacific States
 - 10 days of competition
 - 4 competition venues in Wallis and Futuna
 - 4 Villages

4

Qui organise les Jeux ?

Who organizes the Games ?



WALLIS ET FUTUNA

PLAN DU VILLAGE DES MINI-JEUX DU PACIFIQUE

- Sites de compétition / competition areas
 - KAFIKA
 - LIKU
 - GAHI
 - KOLOPELU

- 🛏 Sites d'hébergement / Accomodation
 - Village Lycée
 - Village Lano
 - Village Malaetoli
 - Village Kolopelu

- 🍴 Restauration / Catering



SOMMAIRE

SUMMARY

L'édito du Président / <i>President's edito</i>	p8
Contacts utiles / <i>Useful contacts</i>	p10
Les délégations / <i>The Teams</i>	p11
Liste des épreuves organisées / <i>List of events to be organized</i>	p12
Projet de programme de compétitions / <i>Draft competition schedule</i>	p13
Commission technique / <i>Technical Committee</i>	p14
Informations générales / <i>General informations</i>	p20
Medical et média / <i>Medical and media</i>	p24
Informations diverses / <i>Miscellaneous informations</i>	p28



L'EDITO DU PRESIDENT

En septembre 2013, le territoire de Wallis et Futuna accueillera ses 21 voisins du Pacifique pour la IX^è édition des mini-Jeux du Pacifique : c'est une fierté et une joie immense pour tous les Wallisiens et Futuniens. Ces mini-Jeux seront avant tout une grande aventure humaine et resteront à jamais gravés dans les esprits de chacun. Cette fête sera racontée pendant des générations entières et laissera un héritage unique.

Notre territoire mérite d'être connu et reconnu par nos frères et sœurs du Pacifique. C'est une occasion unique de promouvoir notre Histoire, notre culture, notre coutume et notre sens de l'accueil. Chacun aura son importance dans la réussite de cette organisation et nous nous devons d'offrir le plus bel évènement possible, en restant fidèles à ce que nous sommes. Il s'agit avant tout de permettre à chaque participant de connaître ce bout de terre resté brut, aux multiples richesses. Nous voulons proposer des jeux à notre échelle, avec nos moyens et faire découvrir **le Pacifique autrement, le Pacifique simplement.**

Vahai Tuulaki,

Président du Comité Organisateur des IX^{ème} Mini-Jeux du Pacifique

PRESIDENT'S EDITO

In September 2013, Wallis and Futuna will be hosting its 21 neighbouring nations at the 9th Pacific mini-games: pride and joy are in the hearts of each and every Wallisian and Futunan. These mini-games will be a grand adventure and will remain in the minds of all years from now. This celebration will be talked about for generations to come and will leave a unique heritage. Our territory deserves to be known and recognized by our brothers and sisters in the Pacific. It's a unique opportunity to promote our history, our culture, our customs and our sense of hospitality. Each person will contribute to the success of the event. We must present the greatest event possible, all while staying true to ourselves. Above all, it is about letting every participant learn about this rugged land of many riches. We want to offer the Games on our scale, by our means and have them discover the Pacific otherwise, the simply Pacific.

Vahai TUULAKI

Organizing Committee's President



CONTACTS UTILES

USEFUL CONTACTS

Site Internet Mini-Jeux du Pacifique 2013 - *Pacific Mini-Games Website*

www.wf2013.wf

Directeur Exécutif WF 2013 / *WF 2013 Chief Executive Officer*
Eddy FILIPPONI - cowf2013-directeur@mail.wf

Commission des Sports – *Sport Committee*
Otilone TOKOTUU - Jeff CHELPI – Patrick BOUCHE
cowf2013-sports@mail.wf

L'organisation des compétitions d'haltérophilie est assurée par /
The weightlifting competition organization will be manage by :

Directeur de compétition / *Competition manager*
Alone Kaikilekofe - cowf2013-sports@mail.wf

Chef de site / *Logistic Manager*
Eddy FAUPALA – Siole ILOAI

Délégué nommé par la fédération internationale (règle 18.2 de la Charte) / *Delegate appointed by the international federation (charter regulation18.2)*

Paul COFFA - owf@mls.nc

10

LES DELEGATIONS : Intentions de participation

THE TEAMS Expected participants



Fidji
Fiji



Nauru



Kiribati



Papouasie-
Nouvelle-Guinée
Papua-New-Guinea



Samoa
Américaines
American Samoa



Niue



Tahiti



Tonga



Iles Salomon
Solomon Islands



Îles Marshall
Marshall Islands



Micronésie
*Federated States Of
Micronesia*



Palau



Iles Cook
Cook Islands



Nouvelle-Calédonie
New-Caledonia



Wallis
&Futuna



Samoa



Tuvalu

10 délégations Femmes – 15 délégations hommes
10 women Teams – 15 men Teams



LISTE DES EPREUVES ORGANISEES

List of events to be organized

Conformément à la directive 5.10 de la Charte / *Charter regulation 5.10*

CATEGORIES FEMMES <i>WOMEN EVENTS</i>	CATEGORIES HOMMES <i>MEN EVENTS</i>
-48 kg	- 56 kg
-53 kg	- 62 kg
- 58 kg	- 69 kg
- 63 kg	- 77 kg
- 69 kg	- 85 kg
- 75 kg	- 94 kg
+ 75 kg	- 105 kg
	+ 105 kg

PROJET DE PROGRAMME DES COMPETITIONS

DRAFT COMPETITION SCHEDULE

Les compétitions d'haltérophilie se dérouleront dans la halle Kafika
The competitions will take place in « halle Kafika »/

Ce programme peut être modifié lors de la commission technique le 1er septembre.

The timetable may change slightly once the verification of entries/technical meeting is finalized on the 1st September.

TIMETABLE

Sunday 1 September

Verification of entries - and Technical meeting TBA

Tuesday 3, 2013

Session 1 - 11:00	Weigh in - 09:00 to 10:00	48Kg & 53kg Women
Session 2 - 13:00	Weigh in - 11:00 to 12:00	56kg Men
Session 3 - 15:00	Weigh in - 13:00 to 14:00	58Kg & 63Kg Women
Session 4 - 17:00	Weigh in - 15:00 to 16:00	62kg Men

Wednesday 4, 2013

Session 5 - 11:00	Weigh in - 09:00 to 10:00	69kg Men
Session 6 - 13:30	Weigh in - 11:30 to 12:30	77kg Men
Session 7 - 16:00	Weigh in - 14:00 to 15:00	69kg Women
Session 8 - 17:30	Weigh in - 15:30 to 16:30	85kg Men

Thursday 5, 2013

Session 9 - 11:00	Weigh in - 09:00 to 10:00	94kg Men
Session 10 - 13:00	Weigh in - 11:00 to 12:00	105kg Men
Session 11 - 15:00	Weigh in - 13:00 to 14:00	75Kg & 75+Kg Women
Session 12 - 17:30	Weigh in - 15:30 to 16:30	105+Kg Men

(Please note that this timetable is subject to change once all entries have been received)

Also please note that medal ceremonies will be at the conclusion of each session.



COMMISSION TECHNIQUE

La réunion de la commission technique Haltérophilie se tiendra le **DIMANCHE 1^{er} SEPTEMBRE à 10H00**

A LA HALLE KAFIKA – Lieu de la compétition

Veillez noter que la confirmation du jour, de l'heure et du lieu de cette réunion se fera au plus tard un mois avant le début de la compétition.

Fonctionnement de la commission technique

Le rôle important de la commission technique Haltérophilie devra correspondre aux règles ci-dessous édictées par la charte amendée le 27 septembre 2009

Règle 15.3

Sous la direction du Conseil des Jeux, le comité organisateur convoquera la commission technique de chacun des sports au programme. Chacune d'entre elles aura à charge la mise en place, le suivi, le contrôle technique et le bon déroulement des épreuves respectives et veillera à l'application stricte des règlements des fédérations internationales ou, à défaut, des décisions du Conseil des Jeux.

TECHNICAL COMMITTEE

*The Weightlifting technical committee will meet the
SUNDAY 1st SEPTEMBER AT 10:00 am*

ON THE HALL KAFIKA – The competition venue

Please note that the date, time and place of the meeting will be confirmed later one month before the departure of the competition

Working of the technical committee

The important role of the weightlifting technical Committee will abide by the following rules enacted by the Pacific Games Council Charter amended on September 27th 2009

Protocol 15.3

Under the direction of the Council, the Organising Committee shall convene meetings of a PGC Technical Committee for each sport. The PGC Technical Committee will supervise and assume complete control of the technical arrangements for the sport, and ensure that the sport is conducted in accordance with the relevant International Federation's regulations unless as varied by the PGC Executive Board.



Règle 15.4

Chaque commission technique sera composée de 2 représentants du pays hôte, d'1 représentant de chaque pays participant dans la discipline concernée et d'1 représentant de la fédération internationale, chacun avec droit de vote. D'autres membres peuvent être cooptés mais sans droit de vote.

Règle 15.5

La date, l'heure et le lieu de réunion de chaque commission technique seront confirmés aux comités olympiques participants au moins 1 mois avant l'ouverture des Jeux. Les commissions techniques ne devront se réunir au plus tôt que 48 heures avant le début de la compétition de chacun des sports au programme.

Protocol 15.4

Each PGC Technical Committee will be composed of two representatives from the host country / territory, one representative from each of the other competing countries / territories and the International Federation representative (or their nominee), all with voting rights. Other members may be co-opted, but without voting rights.

Protocol 15.5

The date, time and place of the meeting of a PGC Technical Committee for each sport will be communicated to all PGA's at least one month prior to the opening of the games. The technical committees will be held not more than 48 hours prior to the beginning of the sport.



Règle 15.6

Chacune des commissions techniques devra procéder à l'élection de son président, qui sera assisté, comme membre ex-officio, d'un représentant du Conseil.

Règle 15.7

Pour être valablement tenue, une commission technique devra réunir au moins 50% des comités olympiques inscrits dans la discipline, hors pays hôte.

Règle 15.8

Une commission technique a la possibilité de modifier l'ordre et les horaires des épreuves durant et entre les jours de compétition, mais toute modification du programme détaillé devra avoir l'accord du Comité Exécutif du Conseil.

Protocol 15.6

Each PGC Technical Committee have to elect its own chairman and have an officer of the Council as an ex-officio member.

Protocol 15.7

No PGC Technical Committee can validly meet without at least 50% of participating PGA's (excluding the host) in that sport being present.

Protocol 15.8

The PGC Technical Committee may alter the order and timing of events during and between each day of competition on the program, but it may not alter the detailed program and / or dates of sport competition without the approval of the PGC Executive Board.



INFORMATIONS GENERALES

Règlements internationaux

La conduite des épreuves se fera conformément aux règles de la fédération internationale d'haltérophilie, téléchargeable sur le site internet de l'IWF (www.iwf.net) dans la rubrique :

IWF – Handbook 2009-2012 – Technical and competition rules

Charte des Jeux

La conduite des épreuves se fera en accord avec la Charte des Jeux qu'il convient de consulter pour tout besoin concernant des informations techniques qui ne figureraient pas dans les règles internationales.

La Charte des Jeux est téléchargeable sur le site internet de WF 2013 (www.wf2013.wf) dans la rubrique :

JEUX DU PACIFIQUE – La Charte des Jeux

GENERAL INFORMATION

International rules

The events will be organized in conformity with the regulations of the international weightlifting federation (www.iwf.net) under the heading IWF – Handbook 2009-2012 – Technical and competition rules

Charter of the Games

The events will be organized in conformity with the Pacific Games Council Charter which should be referred to whenever technical information which does not appear in the international regulations. The Pacific Games Council Charter can be downloaded from WF 2013 website (www.wf2013.wf) under the heading: PACIFIC GAMES – The charter



Remise de médailles / *Victory ceremonies*

Conformément à la règle 23 de la Charte, les cérémonies de remise de médaille se feront de la façon suivante :

Il est demandé à chaque sportif de se présenter à la cérémonie de remise de médailles vêtu de la tenue sportive officielle de sa délégation.

In conformity with regulation 23 of the charter, the victory ceremonies will be held after the last event: each athlete is requested to wear the official sports uniform of her / his delegation to attend the victory ceremony.

REMISES DE MEDAILLES / VICTORY CEREMONIES

Date	Site / Place	Heure / Time	Compétition / Events
MARDI - TUESDAY 3 SEPTEMBRE	Halle Kafika	12H00	- 48 kg
			- 53 kg
		14H00	- 56 kg
		16H00	- 58 kg
			- 63 kg
		18H00	- 62 kg
MERCREDI - WEDNESDAY 4 SEPTEMBRE	Halle Kafika	12H00	- 69 kg
		14H30	- 77 kg
		17h00	- 69 kg
		18h30	- 85 kg
JEUDI - THURSDAY 5 SEPTEMBRE	Halle Kafika	12H00	- 94 kg
		14H00	- 105 kg
		16H00	- 75 kg
			75 kg et +
		18h30	105 kg et +

Entrainements / Training

Des créneaux d'entraînement seront attribués par le COWF 2013 aux terrains suivants et selon les horaires ci dessous / *Training slots will be allocated by COWF 2013 at this following places and times below :*



WEIGHTLIFTING



TRAINING TIME TABLE OF COUNTRIES

- GROUP 1:** TAHITI- WALLIS & FUTUNA- SAMOA- approx 25
- GROUP 2:** - PAPUA NEW GUINEA- TONGA- MICRONESIA (FSM) approx 26
- GROUP 3:** SOLOMON ISLANDS- FIJI - MARSHALL ISLANDS -AMERICAN SAMOA approx 22
- GROUP 4:** KIRIBATI- NAURU- TUVALU- NIUE- COOK ISLANDS - NEW CALEDONIA – PALAU approx 22

FRIDAY Aug. 30

Group 4 9.30am
Group 1 11.30am
Group 2 2.00pm
Group 3 4.00pm

SATURDAY Aug. 31

Group 3 9.30am
Group 4 11.30am
Group 1 2.00pm
Group 2 4.00pm

SUNDAY Sep.1

Group 2 9.30am
Group 3 11.30am
Group 4 2.00pm
Group 1 4.00pm

MONDAY Sep. 2

Group 1 8.00am
Group 2 9.00am
Group 3 10.00 am
Group 4 11.00am

TUESDAY Sep 3

Group 4 9.30am
Group 1 11.30am
Group 2 2.00pm
Group 3 4.00pm

WEDNESDAY Sep.4

Group 2 9.30am
Group 3 11.30am
Group 4 2.00pm
Group 1 4.00pm

THURSDAY Sep. 4

any time



MEDICAL ET MEDIA

Services médicaux sur les sites de compétitions

Des services médicaux seront proposés sur chaque site de compétition pour les sportifs, l'encadrement des équipes et les officiels.

De plus amples informations et détails concernant les services médicaux seront mis à disposition de tous les pays participants à leur arrivée.

Les sportifs, officiels et accompagnateurs, doivent pouvoir justifier à tout moment auprès des autorités médicales de Wallis & Futuna de leur affiliation à un régime d'assurance santé, et de rapatriement sanitaire dans leur pays de résidence. Les garanties d'assurances doivent permettre la prise en charge des frais de soins dispensés pendant toute la durée de leur séjour à Wallis & Futuna

MEDICAL AND MEDIA

Medical services on the competition sites

Medical services will be provided to the athletes, the teams supervisors and the officials on each competition site.

More detailed information on the medical services will be available for all participating upon arrival.

The athletes , officials, and supervisors must be in the capacity to prove their affiliation to a health insurance plan, and repatriation on medical grounds in their country of origin, to Wallis & Futuna authorities.

The insurance guarantees must take care of all medical expenses relative to treatment received during the whole length of their stay in Wallis & Futuna



Contrôle antidopage

Les sportifs sont informés que des contrôles antidopage seront organisés pendant toute la durée des Mini-Jeux du Pacifique, en étroite collaboration avec l'Agence Mondiale Antidopage (AMA ; World Anti-Doping Association - WADA).

Il est de la responsabilité des encadrants et des sportifs de consulter la liste officielle des produits prohibés et de s'abstenir de consommer des substances interdites.

Cette liste est téléchargeable sur le site internet de l'Agence Mondiale Antidopage (www.wada-ama.org) dans la rubrique :

Liens rapides : liste des interdictions – Documents : Liste des interdictions 2011

Zone mixte :

Sur chaque site de compétition un espace dédié aux échanges entre sportifs et journalistes accrédités sera réservé, à proximité de la sortie de l'aire de compétition. Sportifs et encadrement des équipes sont priés de coopérer avec les médias.

Drug testing

The athletes are informed that drug testing will be organized during the whole length of the Pacific Games, in close collaboration with the World Anti-Doping Association – WADA. It is the supervisors and athletes' responsibility to refer to the list of prohibited products and to abstain from consuming them. This list can be downloaded from the World Anti-Doping Association Internet site

(www.wada.ama.org) under the heading: Quick links:

Prohibited List – Documents : Prohibited list 2011

International zone

On each competition site, a zone dedicated to exchanges between the athletes and the accredited journalists will be reserved near the exit from the competition area. The athletes and the teams supervisors are requested to cooperate with the media.



INFORMATIONS DIVERSES

Transport:

Un service de navettes assurera le transport vers tous les sites. Les rotations seront adaptées au calendrier des cérémonies ainsi qu'au calendrier sportif. Chaque trajet n'excèdera pas plus de 30 minutes.

Il est fortement recommandé aux athlètes et accompagnants d'utiliser le service de transports WF 2013 pour se rendre sur les différents sites.

MISCELLANEOUS INFORMATION

Transports:

*A shuttle service will provide transportation to all sites.
Rotations will be adapt with the competition sand
ceremonies schedules.
Each path will not exceed 30 minutes.*

*It is strongly recommended to athletes and
accompanying to use the WF 2013 transport service to
go in all venues.*





COWF 2013
BP 586 - 98600 Mata Utu
WALLIS ET FUTUNA
Tél : (+681) 72 23 73
Mail : cowf2013-marketing@mail.wf
www.wf2013.wf